



BOX 4-5-9

EDITION MONDIALE

NOUVELLES DU BUREAU DE SERVICES GENERAUX D'A. A.

Avril-Mai 1970

Vol. 3 No. 3

• 305 East 45th Street, N.Y. • Adresse postale: Box 459, Grand Central Post Office, N.Y. 10017 •



C'EST LE JOUR DU DEMENAGEMENT: UN NOUVEAU FOYER POUR LE BUREAU DES SERVICES GENERAUX



Le 1er avril 1970 le Bureau des Services Généraux et le Grapevine auront un nouveau foyer: un immeuble situé entre la 31ème et la 32ème Rue, à l'ouest de Park Avenue South (anciennement appelé 4ème Avenue.)

Pour nous trouver, cherchez le 468 Park Ave. South à New York.

Pour nous écrire, utilisez la même adresse: P.O. Box 459, New York, N.Y. 10017. Notre numéro de téléphone demeure également inchangé: (212) Murray Hill 6-1100.

Pourquoi déménageons-nous? Les deux raisons principales sont: (1) faire des économies, et (2) avoir plus de place. Notre ancien bail est arrivé à expiration et nous ne pouvons nous permettre de payer un loyer plus élevé. Nous ferons des économies sur le bail de 11 ans du nouveau site. Et nous aurons plus de place! Le Bureau des Services Généraux occupera le 6ème étage - il y aura treize bureaux, un pour les volontaires, une réception, une salle qui s'agrandit pour les réunions de comité et de Conseil d'Administration, un salon pour les employées, éloigné des cabinets de toilettes, etc... Tout cela est maintenant presque terminé.

(Cont. Page 2)

PLUS DE 5.100 INSCRITS A LA REUNION DE MIAMI BEACH

Aur le février courant plus de 5.1000 personnes provenant d'une vingtaine de pays différents s'étaient déjà inscrites à la Convention Internationale d'Anniversaire (35ème Année) qui aura lieu en Floride à Miami Beach du 3 au 5 juillet.

De nombreuses bonnes chambres d'hôtel et de motel sont encore disponibles dans toutes les catégories de prix pour ceux qui seraient intéressés par cette réunion A.A. qui n'a lieu que tous les cinq ans. Pour tout détail concernant les inscriptions et les formulaires de logement, adressez-vous au Représentant des Services Généraux de votre groupe ou écrivez à P.O. Box 459, New York, New York 10017, U.S.A.

Les frais d'inscription pour toutes les sessions A.A. s'élèvent à 6. - \$, et à 10.- \$ avec l'entrée à la soirée dansante de bienvenue et le spectacle de vedettes de variété.

On a prévu douze groupes de travail (six le vendredi, six le samedi) et 14 Alkathons (7 par jour, de 8h à 15h30), les réunions au Convention Hall du vendredi et samedi soir et du dimanche matin, et les Alkathons de minuit pour

(Cont. Page 4)

UNE 12EME ETAPE ACCIDENTELLE (?) EN AFRIQUE

Joseph K., a envoyé de Kampala, Afrique, au Bureau des Services Généraux le nom d'un nouveau solitaire, Alfred S.

"Je ne connais ni sa voix ni son visage", écrit Joseph. "il fit connaissance de A.A. grâce à un de mes beaux-files qui me rendit visite il y a quelques mois et à rendit visite il y a que quelques mois et à qui je racontais comment je m'étais guéri de l'alcool. Il lut quelques uns de mes documents A.A. mais ne voulut pas en faire partie. Heureusement, il parla de A.A. à ses amis et à ma grande surprise j'ai reçu une lettre de l'un d'entre eux, Alfred, me demandant conseil. Grâce à A.A., il va mieux et est impatient de communiquer avec le Bureau des Services Généraux.

UN NOUVEAU FOYER POUR LE BUREAU (Cont.)

Le Grapevine et le service des envois se trouveront au 5ème étage.

Le nouvel emplacement est bien mieux situé. Le métro n'est qu'à une rue de distance, à une station de Grand Central. Venez nous voir!

Ce sera la cinquième demeure du Bureau des Services Généraux. En 1940 la première était située au 30 Vesey St. où Bill et Ruth Hock, une secrétaire non-alcoolique dévouée, répondaient à toutes les demandes d'aide A.A.

En 1944, nous nous sommes transportés au 415 Lexington Ave., en face de la gare Grand Central et au coin de ce qui était alors la seule aérogare de New York.

En 1950, le 141 E. 44th St. devint notre troisième maison (et Grapevine nous y rejoignit) et en 1960, nous nous sommes transportés au 18ème étage du 305 E. 45th St.

Un meuble qui est avec nous depuis 30 ans, depuis le 30 Vesey St., nous suivra dans le nouvel immeuble: il s'agit de la table sur laquelle les premiers livres A.A. furent empaquetés et envoyés. Elle continue à nous aider à porter le message.

LE GRAND LIVRE EN PORTUGAIS

Depuis de nombreuses années les alcooliques brésiliens devaient se contenter de l'édition espagnole de leurs voisins du Grand Livre LES ALCOOLIKES ANONYMES. Ils pouvaient en comprendre la plus grande partie mais ils désiraient vivement posséder une éditions dans leur propre langue et y ont travaillé pendant des mois.

Les A.A. d'expression portugaise résidant aux Etats-Unis ont revu et corrigé la traduction de concert avec le A.A.W.C., Inc., et ont dit: "C'est formidable!"

Résultat: l'édition portugaise des Al-Anon (présentée sous couverture brillante bleue) et vendu dès maintenant 2.-\$ (prix américains) et est disponible au Centre de Distribution de Littérature d'Information à Literature Distribution Center, Caixa Postal 20896, Sao Paulo, Brasil.

DES MOYENS DE CONTRIBUER

"Ceci peut sembler un peu étrange," écrit Len J. d'Erie en Pennsylvanie, "mais j' avais promis d'acheter de nouveaux rideaux pour notre Serenity Hall. Alors les garçons ont lavé les vieux rideaux et à notre grand étonnement nous n'en avons pas besoin d'autres.

"Ce n'est peut-être pas juste de dire: eh bien, j'ai économisé 15.-\$. Aussi, vous trouverez ci-inclus un chèque. Je suis sûr que vous pourrez l'utiliser à porter le message."

Y a-t-il encore quelqu'un dans votre groupe qui n'ait pas entendu parlé du Projet d'Anniversaire entrepris en Oklahoma pour transmettre la sobriété? Faites-le nous savoir et nous vous enverrons les détails et des enveloppes spéciales.

A.A. AU VIETNAM

Pour la plupart d'entre nous Da Nang est un point sur une carte que l'on voit à l'heure du bulletin d'information à la T.V. et où ont lieu des bombardement et des embuscades.

(Cont.)

Mais il s'y passe aussi, tranquillement, quelque chose de bon comme nous l'écrit Clarence B.

"Nous avons fait des progrès....nous avons maintenant des réunions trois fois par semaine à la Base de l'Aéronavale, les mardi, jeudi et dimanche à condition bien sûr que "Charlie" ne s'en mêle pas."

"Si jamais il y a quelqu'un qui s'y rend, dites-lui de contacter le Chapelain Berger à la base aéronavale de Tein Sha. C'est là le lieu de rassemblement pour les transports. Il soutient A.A. depuis le début et a l'accord de tous les commandements de la région. Porter le message nous occupera certainement beaucoup."

TROUVEZ VOTRE GROUPE DANS LE NOUVEL ANNUAIRE MONDIAL A.A. DE 1970, IERE PARTIE

Tous les groupes A.A. des Etats-Unis et du Canada sont catalogués dans le nouvel Annuaire Mondial A.A. de 1970, Ière Partie, qui sera envoyé à chaque groupe vers la fin avril.

(Au cas où la référence à votre groupe et les renseignements le concernant - soir de réunion, membres, taille, contribution du fonds du groupe, noms et numéro de téléphone à contacter - ne seraient pas exacts, contactez votre Représentant des Services Généraux ou votre Secrétaire. Merci d'avance.)

Les cartes de Renseignements de Groupe destinées à la IIème Partie (couvrant l'Afrique, l'Asie, l'Australasie, l'Amérique Centrale et du Sud, l'Europe) ont été envoyées en février. On compilera, grâce à elles, l'Annuaire "Outre-Mer" qui sera publié cet été.

AU SUJET DES GROUPE DE JEUNESSE ALATEEN

Toute demande de renseignements concernant Alateen doit être envoyée directement aux Quartiers-Généraux des Groupes de Famille de Al-Anon, P.O. Box 182, Madison Square Station, New York, N.Y. 10010.

De nombreux membres A.A. parainnent les groupes Alateen avec des membres Al-Anon, mais Alateen est le "jeune secteur" de Al-Anon, non de A.A.

A.A. REND HOMMAGE A AL-ANON

Lors de la réception de Noel du Bureau des Services Généraux on a offert à Lois W., "Première Dame de Al-Anon" (et connue des A.A. comme étant la femme de Bill) une plaque portant l'inscription suivante:

"Les délégués de la 19ème Conférence des Services Généraux des Alcooliques Anonymes réunis en session officielle dans la ville de New York en ce jour du 25 avril 1969, déclarent par la présente:

QUE conformément au désir de cette Conférence de confirmer les relations entre les Alcooliques Anonymes et les groupes de famille Al-Anon, et

QUE conformément également au désir de cette Conférence de reconnaître la dette de gratitude de A.A. envers les groupes de famille de Al-Anon,

IL A ETE RESOLU que les Al-Anon reconnaissent les relations spéciales qu'ils ont avec les groupes de famille de Al-Anon, une Fraternité distincte mais semblable. Il a été d'autre part résolu que les A.A. souhaitent reconnaître et reconnaissent par la présente l'importante contribution que les groupes de Famille Al-Anon ont faite et continuent à faire dans l'assistance aux familles des alcooliques où que ce soit.

SALUT LES GARS, EN ECOSSE AUSSI?

Les alcooliques se ressemblent partout.

Arch K. que nous écrit d'Ecosse, dit: "Les jeunes s'intéressent beaucoup à A.A. et je cherche à les aider. L'un d'entre eux, un moins de 20 ans, vient d'essayer A.A. pour la deuxième fois. La barrière d'âge ne l'inquiète pas. Il sait qu'il pourra s'épargner des années de misère ou une fin précoce. Nous connaissons nous aussi l'incidence croissante de l'alcoolisme et l'ignorance du problème. L'industrie en général admet difficilement les faits mais une faible lueur de connaissance a été allumée et la lueur va grandir, j'en suis sûr."

PLUS DE 5.100 (Cont.)

ceux qui veillent tard.

DES NOUVELLES TOUTES
FRACHES DE BILL W.

Le 3 juillet 1970 marquera pour Bill (co-fondateur survivant de A.A.) son 12.988ème jour consécutif de sobriété, nous annonce Joe D., un volontaire de Chicago, véritable calculatrice électronique humaine.

Nous espérons que vous êtes parmi les 12.988 A.A., Al-Anon et Alkathons (un pour chaque jour) qui ce soir-là dans le Convention Hall air-conditionné de Miami Beach se réuniront avec Bill et son épouse Lois pour exprimer leur gratitude pour toutes les guérisons qui ont eu lieu depuis que Bill a touché à son dernier verre, le 11 décembre 1934.

Vous trouverez aussi sur place un café ouvert 24 heures sur 24; vous pourrez pêcher, pratiquer le golf ou le surf. Des salles d'accueil où l'on vous offrira gracieusement du café seront à votre disposition.

Le capitaine Jack S. espère voir tous les A.A. qui aiment partir en mer à la réunion des Internationalistes de Miami Beach.

Les autres Alkathons présenteront de jeunes A.A., des membres du Conseil d'Administration de 25 ans et plus, les orateurs de la Convention régionale du Nord-Ouest, des membres féminins et le Hello Mondia (comprenant les Solitaires), etc.

L'interprétariat, la dé-

LES QUESTIONS DEMANDEES
DE LA CONFERENCE DE 1969

Q. Plusieurs réunions (fermées, ouvertes, pour hommes seulement, de nouveaux venus) peuvent-elles fonctionner à des jours différents en tant qu'une partie d'un même groupe - avec un comité directeur, une trésorerie, un secrétaire, etc...?

R. Facilement. Comme le montre notre brochure "Le Groupe A.A.", un groupe peut avoir plusieurs sortes de réunions. Afin d'éviter de donner trop de travail à un secrétaire et de trop étendre les possibilités du service, le groupe peut avoir deux ou trois secrétaires, personnes préparant le café, etc., et il peut utiliser tous les membres dans le Comité Directeur. Si une trésorerie rassemble toutes les collectes, elle peut également régler toutes les dépenses.

Q. Quelle est la différence entre les défauts de caractère et les imperfections?

R. Bill W. qui utilisa les deux termes dans sa 12ème étape, expliqua il y a quelques années, que la raison de cet emploi est qu'il ne voulait pas utiliser deux fois la même mot. Pour lui, les deux mots ont le même sens.

Q. Que devrait faire un A.A. quand il reçoit un appel au secours d'une personne en état d'ébriété? Ou de quelqu'un qui a besoin de sympathie ou de soins? Ou de quelqu'un qui a besoin de nous quand il est sobre?

R. Plusieurs délégués à la Conférence ont dit avoir été en état d'ébriété la première fois qu'ils ont appelé A.A. et ont exprimé leur gratitude que A.A. ne les ait pas jugé ou ne leur ait pas refusé son aide. Un autre délégué dit: "Notre responsabilité est de donner notre aide librement, et continuellement, sans sélection."

coration, les divertissements, les activités de Al-Anon et Alateen, les sports, les transports, les inscriptions, la sécurité et les premiers soins, ne sont qu'une partie des activités des Comités d'Accueil dégà à l'oeuvre à Miami Beach. (Vous pourrez reconnaître les membres des comités par leur veste orange et leur sourire chaleureux et accueillant.)

Les secrétaires du bureau central et les comités donneront un déjeuner spécial ainsi que les délégués et ex-délégués à la Conférence des Services Généraux.

Toutes les sessions A.A. de jour (le dimanche excepté) auront lieu à l'Hôtel Fontainebleau. Al-Anon et Alateen se trouveront à côte à l'Eden Roc.



Le boîte aux questions